

---

**N** SERIES

# THE CROWN

Italian

Realizzato da  
Peter Morgan

EPISODE 1.05

"Smoke and Mirrors"

Elisabetta rifiuta il protocollo nominando Filippo per coordinare la sua incoronazione, ma le sue idee creano conflitto. Il duca di Windsor torna a Londra.

Scritto da:  
Peter Morgan

Regia di:  
Philip Martin

Data della diffusione:  
16.11.2016

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Membri del cast

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth The Queen Mother
Jared Harris	...	King George VI
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Eileen Atkins	...	Queen Mary
Alex Jennings	...	David, Duke of Windsor
Harriet Walter	...	Clemmie Churchill
John Lithgow	...	Winston Churchill
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Billy Jenkins	...	Prince Charles
Verity Russell	...	Young Princess Elizabeth
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles

1

00:00:06,160 --> 00:00:09,760  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11,240 --> 00:00:14,960  
11 MAGGIO 1937

3

00:00:37,520 --> 00:00:41,240  
Eccoti qui. Entra.

4

00:00:41,320 --> 00:00:46,760  
Mi sto esercitando per la grande giornata  
di domani e mi serve un Arcivescovo.

5

00:00:54,200 --> 00:00:58,040  
Mi faresti l'onore? Da qui.

6

00:01:03,040 --> 00:01:05,840  
"Vostra Maestà, siete disposto  
a pronunciare il giuramento?"

7

00:01:07,480 --> 00:01:09,200  
Lo...

8

00:01:10,720 --> 00:01:11,800  
...voglio.

9

00:01:12,880 --> 00:01:15,920  
"Lo manterrete e preserverete in...

10

00:01:17,040 --> 00:01:18,120  
...invi..."

11

00:01:24,200 --> 00:01:25,880  
Inviolabilmente.

12

00:01:25,960 --> 00:01:31,880  
Vuol dire fare una promessa  
che non si può mai rompere.

13

00:01:32,800 --> 00:01:36,000  
Un'autentica promessa sacra.

14

00:01:41,000 --> 00:01:44,520  
- Siamo pronti per voi, Sire.  
- Oh, non ancora, Tommy.

15

00:01:45,640 --> 00:01:49,080  
Non siamo nemmeno  
arrivati all'unzione.

16

00:01:49,160 --> 00:01:53,400  
Devi ungermi,  
altrimenti non potrò...

17

00:01:56,200 --> 00:01:57,880  
...essere Re.

18

00:01:59,160 --> 00:02:01,000  
Capisci?

19

00:02:02,280 --> 00:02:04,800  
Quando il crisma mi tocca,

20

00:02:06,360 --> 00:02:10,479  
vengo... trasformato.

21

00:02:12,440 --> 00:02:17,880  
Messo in diretto contatto  
con il divino.

22

00:02:20,400 --> 00:02:22,760  
Cambiato per sempre.

23

00:02:25,360 --> 00:02:27,360  
Votato a Dio.

24

00:02:28,520 --> 00:02:33,400  
È la parte più importante  
di tutta la cerimonia.

25

00:02:34,680 --> 00:02:38,360  
Quindi è meglio  
che ci esercitiamo, vero, Arcivescovo?

26

00:02:42,320 --> 00:02:46,200  
"Siano le vostre mani  
consacrate con il crisma.

27

00:02:52,320 --> 00:02:56,200  
Sia il vostro petto  
consacrato con il crisma.

28

00:03:08,160 --> 00:03:12,400  
Sia la vostra testa  
consacrata con il crisma.

29

00:03:14,240 --> 00:03:18,720  
Come i re, i sacerdoti  
e i profeti furono consacrati."

30

00:03:29,120 --> 00:03:33,600  
- Mamma mia. È davvero molto pesante.  
- Due chili, Sire.

31

00:03:34,680 --> 00:03:39,160  
Per non parlare  
del peso simbolico.

32

00:03:51,720 --> 00:03:54,640  
Ecco un'immagine  
che non avrei mai voluto vedere.

33

00:04:35,960 --> 00:04:38,080  
È meno facile di quanto non sembri.

34

00:04:39,920 --> 00:04:42,000  
È esattamente  
quello che disse il Re.

35

00:04:44,280 --> 00:04:45,840  
Me lo ricordo.

36

00:04:48,560 --> 00:04:52,440  
Pensate che possa prenderla  
in prestito per un paio di giorni?

37

00:04:52,520 --> 00:04:54,760  
Solo per fare pratica.

38

00:04:54,840 --> 00:04:57,680  
Prenderla in prestito, signora?  
Da chi?

39

00:04:58,760 --> 00:05:02,120  
Se non è vostra, di chi è?

40

00:06:10,000 --> 00:06:13,160  
FUMO NEGLI OCCHI

41

00:06:31,560 --> 00:06:33,400  
Fai piano, Anna.

42

00:06:33,800 --> 00:06:35,200  
Pronti?

43

00:06:41,880 --> 00:06:45,000  
Chiudi gli occhi  
e non aprirli finché non te lo dico io.

44

00:06:52,920 --> 00:06:56,400  
- Sa dov'è il Duca?  
- Sua Altezza Reale è in volo, signora.

45

00:06:56,480 --> 00:06:58,040  
- Papà?  
- Papà?

46

00:06:58,120 --> 00:06:59,400  
Di nuovo?

47

00:07:04,760 --> 00:07:06,320  
Quand'è il grande giorno?

48

00:07:07,800 --> 00:07:10,000  
L'esame da pilota?  
Tra due settimane.

49

00:07:10,960 --> 00:07:14,120  
- Sei ancora in pista per il record?  
- Proprio così.

50  
00:07:14,200 --> 00:07:18,440  
- Se non faccio nient'altro.  
- Allora mi odierai.

51  
00:07:18,520 --> 00:07:22,040  
- Perché?  
- Mi serviva il tuo aiuto per una cosa.

52  
00:07:22,120 --> 00:07:23,640  
Tanto importante da impedirmi

53  
00:07:23,720 --> 00:07:26,560  
di prendere il brevetto prima di chiunque  
in Gran Bretagna?

54  
00:07:26,640 --> 00:07:30,720  
Lo è. Mi piacerebbe che facessi parte  
del mio Comitato di Incoronazione.

55  
00:07:33,520 --> 00:07:37,240  
- In quale veste?  
- Presidente.

56  
00:07:37,320 --> 00:07:40,760  
Ma ne hai già uno. Bernard.

57  
00:07:40,840 --> 00:07:44,040  
Chiederò al Duca di Norfolk  
di farti spazio.

58  
00:07:44,120 --> 00:07:47,000  
Voglio dichiarare pubblicamente  
la mia fiducia in te.

59  
00:07:47,080 --> 00:07:49,760  
- Non trattarmi con condiscendenza.  
- Non lo faccio.

60  
00:07:49,840 --> 00:07:51,720

Sì, invece.  
Provi pena per me

61  
00:07:51,800 --> 00:07:54,040  
e mi dai un lavoro  
solo per le apparenze.

62  
00:07:54,120 --> 00:07:55,640  
No, non è questo.

63  
00:07:55,720 --> 00:07:58,200  
Pensavo solo a quanto mi piacerebbe  
passare più tempo insieme.

64  
00:07:58,280 --> 00:08:00,320  
Che dici?  
Siamo sempre insieme.

65  
00:08:00,400 --> 00:08:04,680  
Non è vero. Tu sei sempre in volo  
o a pranzo con qualche estraneo.

66  
00:08:04,760 --> 00:08:07,760  
Poche ore alla settimana, tesoro.  
Che altro dovrei fare?

67  
00:08:07,840 --> 00:08:10,080  
Trastullarmi e aspettarti  
mentre tu troneggi?

68  
00:08:10,160 --> 00:08:12,960  
- Troneggio?  
- Sì, troneggi.

69  
00:08:13,040 --> 00:08:14,480  
Forse mi serve il tuo aiuto.

70  
00:08:14,560 --> 00:08:17,760  
Così come mi hai chiesto  
di riarredare Clarence House?

71  
00:08:17,840 --> 00:08:21,040  
- Lo hai fatto molto bene.



- Mi sono sentito come una femminuccia.

72

00:08:21,120 --> 00:08:23,360  
Preoccuparsi delle tende  
e delle imbiancature.

73

00:08:23,440 --> 00:08:25,680  
Sembravo davvero una principessa!

74

00:08:35,480 --> 00:08:37,520  
Che cosa comporterebbe?

75

00:08:38,159 --> 00:08:41,280  
Il Duca di Norfolk  
gestirà lo spettacolo

76

00:08:41,360 --> 00:08:44,760  
da un punto di vista organizzativo,  
si occuperà dei posti a sedere,

77

00:08:44,840 --> 00:08:47,520  
l'origine della processione,  
ma come Presidente

78

00:08:47,600 --> 00:08:52,040  
darai suggerimenti sulle idee,  
influenzerai tutti, li guiderai.

79

00:08:52,120 --> 00:08:54,600  
Non mi ascolteranno.  
I vecchi uomini grigi?

80

00:08:54,680 --> 00:08:56,680  
Gli uomini con i baffi? Mi odiano.

81

00:09:01,280 --> 00:09:03,600  
- Non ti odiano.  
- Invece sì.

82

00:09:04,560 --> 00:09:06,200  
Mi trattano come un estraneo.

83

00:09:07,400 --> 00:09:10,480  
Un dettaglio irrilevante.  
Lo fanno tutti.

84

00:09:26,240 --> 00:09:31,120  
Il controllo totale o niente da fare.  
Queste sono le mie condizioni.

85

00:09:36,800 --> 00:09:38,000  
D'accordo.

86

00:09:40,240 --> 00:09:42,520  
Ma non farti prendere la mano.

87

00:09:42,600 --> 00:09:45,760  
- Che vuol dire?  
- Solo non farti prendere la mano.

88

00:09:48,160 --> 00:09:49,920  
È l'Incoronazione.

89

00:09:50,000 --> 00:09:52,400  
Un rito che risale a mille anni fa.

90

00:09:53,920 --> 00:09:57,520  
- Alcune cose non si possono cambiare.  
- Sì, va bene.

91

00:10:11,800 --> 00:10:13,360  
Quando vi siete trasferiti?

92

00:10:13,440 --> 00:10:16,560  
La proprietà appartiene  
alla Città di Parigi

93

00:10:16,640 --> 00:10:20,240  
e ci ha gentilmente concesso di risiedervi

94

00:10:20,320 --> 00:10:22,560  
in cambio  
di una piccola somma per l'affitto.

95

00:10:22,640 --> 00:10:24,760  
Ci siamo trasferiti  
alla fine dell'estate.

96

00:10:24,840 --> 00:10:25,680  
Signorina...

97

00:10:25,760 --> 00:10:28,240  
Dovevate essere molto emozionata,  
Vostra Maestà.

98

00:10:28,320 --> 00:10:29,840  
Non "Vostra Maestà".

99

00:10:30,680 --> 00:10:33,720  
- Punto dolente.  
- Sono solo una Duchessa.

100

00:10:33,800 --> 00:10:36,600  
Non S.A.R., quindi "Signora".

101

00:10:38,200 --> 00:10:41,520  
- Signora?  
- O "Vostra Grazia".

102

00:10:44,200 --> 00:10:46,360  
Perché avete scelto  
questa casa in particolare?

103

00:10:46,440 --> 00:10:48,720  
L'ettaro di parco  
ci dà un po' di privacy.

104

00:10:49,400 --> 00:10:52,360  
E le sue dimensioni ci consentono  
di intrattenere a dovere,

105

00:10:52,440 --> 00:10:54,440  
cosa che adoriamo fare.

106

00:10:54,520 --> 00:10:57,000  
La Duchessa ha un talento naturale.

107

00:10:57,080 --> 00:10:59,320  
Credo che il nostro direttore  
abbia concordato

108

00:10:59,400 --> 00:11:02,400  
alcuni vostri consigli  
sull'arte di intrattenere.

109

00:11:03,240 --> 00:11:06,920  
- L'abbiamo concordato?  
- Sì, cara. Ci pagano un extra.

110

00:11:08,760 --> 00:11:10,360  
Un bel sorriso.

111

00:11:12,360 --> 00:11:13,680  
Perfetto.

112

00:11:14,520 --> 00:11:17,160  
Avendo avuto  
una formazione in Marina,

113

00:11:17,240 --> 00:11:20,400  
non mi interessano molto  
i fronzoli o i profumi elaborati,

114

00:11:20,480 --> 00:11:24,240  
ma mi piace  
un buon sapone ben lavorato.

115

00:11:28,200 --> 00:11:31,560  
Quali consigli sartoriali daresti  
ai giovani di oggi?

116

00:11:31,640 --> 00:11:36,000  
Non importa quale sia la moda,  
un abito dal bel taglio e tessuto

117

00:11:36,080 --> 00:11:37,760  
vi porterà ovunque.

118

00:11:40,160 --> 00:11:42,000

È questo il genere di cose  
che volevate?

119

00:11:46,960 --> 00:11:47,960  
Siete molto fortunati.

120

00:11:48,920 --> 00:11:53,480  
Non fa entrare nessuno nella sua  
stanza privata. È piena di segreti.

121

00:11:53,560 --> 00:11:57,000  
Non segreti, tesoro.  
Ricordi preziosi.

122

00:12:00,160 --> 00:12:03,160  
Vengo qui per qualche minuto ogni giorno,

123

00:12:03,240 --> 00:12:08,040  
per meditare e ricordare.

124

00:12:08,120 --> 00:12:13,320  
- Santo Cielo. Anche la cornamusa?  
- Sì, la suono.

125

00:12:13,400 --> 00:12:15,480  
Quando ha nostalgia di casa.

126

00:12:16,880 --> 00:12:20,120  
La mia poltrona preferita.

127

00:12:20,200 --> 00:12:22,600  
- E la valigetta?  
- Scatola.

128

00:12:24,240 --> 00:12:29,800  
Come Monarca si riceve giornalmente,  
dal Governo, una scatola rossa.

129

00:12:30,760 --> 00:12:34,360  
Documenti di Stato,  
ordini del giorno.

130

00:12:34,440 --> 00:12:36,440  
Questioni che richiedono  
il consenso reale.

131

00:12:36,520 --> 00:12:41,200  
Questa è l'ultima scatola  
che ho ricevuto come Re.

132

00:12:41,280 --> 00:12:43,280  
Conteneva i miei documenti  
per l'abdicazione.

133

00:12:44,880 --> 00:12:49,200  
E di tutte queste vostre foto da Re,  
non ce n'è una con la Corona.

134

00:12:49,280 --> 00:12:52,600  
- Come mai?  
- Non ci sono mai arrivato.

135

00:12:58,720 --> 00:13:01,080  
Non sono mai stato incoronato.

136

00:13:07,080 --> 00:13:12,200  
Mi sono dimenticato di dirti  
che mi ha chiamato Sir John Weir.

137

00:13:13,080 --> 00:13:16,200  
- Chi?  
- Il medico di mia madre.

138

00:13:17,600 --> 00:13:22,640  
Mi ha detto che, secondo lui,  
le restano pochi giorni

139

00:13:23,920 --> 00:13:26,040  
e che io e mia sorella  
dovremmo andare da lei.

140

00:13:27,440 --> 00:13:28,560  
Con me?

141

00:13:32,200 --> 00:13:33,240

Forse è meglio senza.

142

00:13:39,040 --> 00:13:40,600  
Anche se muore?

143

00:13:42,720 --> 00:13:44,840  
Speriamo che accada.

144

00:13:46,320 --> 00:13:48,000  
Non potrei sopportare  
di andarci due volte.

145

00:13:49,400 --> 00:13:51,600  
Dovrò essere coraggioso.

146

00:13:54,120 --> 00:13:55,880  
Mio caro.

147

00:14:01,880 --> 00:14:02,920  
E andare senza di te.

148

00:14:04,480 --> 00:14:06,840  
Nella fredda Londra.

149

00:14:08,440 --> 00:14:10,440  
Nella brutale Londra.

150

00:14:11,760 --> 00:14:13,760  
Nell'infernale Londra.

151

00:14:26,440 --> 00:14:28,480  
Vogliamo scopare?

152

00:14:44,360 --> 00:14:46,920  
Il Lord Gran Ciambellano,  
il Lord Ciambellano,

153

00:14:47,000 --> 00:14:51,000  
il Maresciallo del Corpo Diplomatico  
e il Revisore dei Conti, Vostra Maestà.

154

00:14:52,040 --> 00:14:54,760  
Ho chiesto di incontrarvi  
perché ho preso una decisione

155

00:14:54,840 --> 00:14:56,600  
riguardo al Comitato di Incoronazione,

156

00:14:57,360 --> 00:15:01,240  
ovvero vorrei che mio marito fosse  
il Presidente di tale Comitato.

157

00:15:06,240 --> 00:15:11,200  
È impossibile, signora.  
Ci può essere un solo Presidente.

158

00:15:11,280 --> 00:15:14,520  
Per quanto ne so,  
ho un solo marito.

159

00:15:14,600 --> 00:15:17,480  
E il Duca di Norfolk  
si aspetterà l'incarico.

160

00:15:17,560 --> 00:15:20,200  
- Lui è il Conte Maresciallo.  
- Potrebbe essere.

161

00:15:20,280 --> 00:15:22,200  
E il Chief Butler of England,

162

00:15:22,280 --> 00:15:25,800  
sarebbe il sedicesimo  
Duca di Norfolk a farlo.

163

00:15:25,880 --> 00:15:31,320  
Ha gestito l'incoronazione di vostro  
padre, suo padre quella di vostro nonno.

164

00:15:31,400 --> 00:15:35,240  
E gestire l'incoronazione  
è compito dei Norfolk.

165

00:15:37,920 --> 00:15:41,640



- Perché non affidi altro a Filippo?  
- Tipo cosa?

166

00:15:44,760 --> 00:15:46,400  
Gestire il fotografo?

167

00:15:50,840 --> 00:15:55,480  
Lui vuole la presidenza.  
In piena autonomia.

168

00:15:55,560 --> 00:15:57,720  
Perciò è quello che voglio anch'io.

169

00:15:58,680 --> 00:16:02,120  
- Norfolk può essere il Vice Presidente.  
- Perché non ci pensi su?

170

00:16:02,680 --> 00:16:07,600  
L'ho fatto e questa  
è la mia decisione. Grazie.

171

00:16:13,600 --> 00:16:16,240  
Ovviamente  
il Duca di Norfolk sarà furioso.

172

00:16:16,320 --> 00:16:21,640  
- Sì, e Bernard è bravo a infuriarsi.  
- Che cosa suggerite, Vostra Maestà?

173

00:16:23,760 --> 00:16:28,280  
Io continuerò a sostenere Bernard  
e il buonsenso prevarrà.

174

00:16:28,360 --> 00:16:29,600  
La Regina è giovane.

175

00:16:30,920 --> 00:16:34,080  
E deve imparare quello che imparano  
tutti i giovani generali.

176

00:16:34,160 --> 00:16:35,600  
Ovvero?

177

00:16:36,200 --> 00:16:39,000  
Quali battaglie combattere  
e quali abbandonare.

178

00:16:40,720 --> 00:16:44,800  
- Fatemi sapere cosa volete che faccia.  
- Come al solito, Tommy.

179

00:16:46,280 --> 00:16:47,800  
Esattamente quello che ti dico.

180

00:16:49,680 --> 00:16:53,240  
Ho parlato con l'Arcivescovo di Canterbury

181

00:16:53,320 --> 00:16:57,560  
che ha accettato di aiutarci  
con l'altra questione delicata.

182

00:16:57,640 --> 00:16:59,600  
Il Duca di Windsor.

183

00:17:00,480 --> 00:17:02,600  
- Quando arriverà?  
- Questo pomeriggio, suppongo.

184

00:17:02,680 --> 00:17:04,400  
Che Dio ci aiuti.

185

00:17:04,960 --> 00:17:08,599  
- E quando lo incontrerete?  
- Pensavamo domani, signora.

186

00:17:10,119 --> 00:17:12,319  
Bene. Prima è, meglio è.

187

00:17:13,440 --> 00:17:16,440  
- Assicuratevi di essere deciso, Tommy.  
- Sì, signora.

188

00:17:16,520 --> 00:17:19,839  
Lui è come il mercurio.  
Scivolerà nella più piccola fessura.

189

00:17:26,280 --&gt; 00:17:28,280

Buon pomeriggio.

190

00:17:28,359 --&gt; 00:17:33,760

Sono ritornato a Londra per far visita  
a mia madre, la Regina Mary,

191

00:17:33,840 --&gt; 00:17:39,440

e sono felice di dire che è migliorata  
notevolmente negli ultimi giorni.

192

00:17:40,000 --&gt; 00:17:41,160

Grazie mille.

193

00:17:59,360 --&gt; 00:18:01,120

Mia cara, carissima...

194

00:18:02,240 --&gt; 00:18:05,320

Londra è terribile e infernale

195

00:18:05,400 --&gt; 00:18:09,200

e come sempre piena dei miei parenti  
compiaciuti e puzzolenti.

196

00:18:10,440 --&gt; 00:18:13,680

Ogni pomeriggio  
vado a trovare mamma,

197

00:18:13,760 --&gt; 00:18:17,880

e, anche se non sembra star male  
quanto mi avevano detto i medici,

198

00:18:17,960 --&gt; 00:18:20,840

non potrà mai più  
lasciare le sue stanze

199

00:18:20,920 --&gt; 00:18:22,720

né tantomeno uscire in pubblico.

200

00:18:40,480 --&gt; 00:18:41,840

Che c'è?

201  
00:18:44,360 --> 00:18:45,720  
Non andare.

202  
00:18:49,080 --> 00:18:51,240  
Non vado da nessuna parte, mamma.

203  
00:18:54,560 --> 00:18:55,400  
Bene.

204  
00:18:55,480 --> 00:18:58,320  
È una delle cose peggiori  
che abbia mai dovuto sopportare.

205  
00:18:59,040 --> 00:19:02,120  
Passare così tanto tempo con una donna  
che è stata così crudele

206  
00:19:02,680 --> 00:19:07,000  
e disumana con te, mia amata,  
mi sta consumando.

207  
00:19:07,960 --> 00:19:09,280  
Avanti.

208  
00:19:14,280 --> 00:19:17,880  
- Scusate il disturbo, Vostra Altezza.  
- Che succede?

209  
00:19:17,960 --> 00:19:21,000  
Ha chiamato il segretario personale  
dell'Arcivescovo di Canterbury.

210  
00:19:21,080 --> 00:19:23,800  
Richiedendo un incontro  
tra voi e Sua Grazia.

211  
00:19:23,880 --> 00:19:25,480  
A che proposito?

212  
00:19:25,560 --> 00:19:28,960  
Non lo ha detto, signore.

Sperava di poterlo fare domani.

213

00:19:30,240 --> 00:19:35,080  
Bene, ho delle commissioni da fare,  
ma l'Arcivescovo può venire per pranzo.

214

00:19:35,160 --> 00:19:38,480  
In realtà, hanno proposto le 16:00.

215

00:19:38,560 --> 00:19:43,200  
- Allora gli offriremo il tè.  
- A Lambeth Palace.

216

00:19:46,120 --> 00:19:47,680  
Ma certo.

217

00:19:49,040 --> 00:19:52,720  
Non sono più il Re,  
devo andare io da loro.

218

00:19:56,200 --> 00:19:59,600  
- Grazie.  
- Buonanotte, Vostra Altezza Reale.

219

00:20:33,960 --> 00:20:36,880  
Sua Altezza Reale,  
il Duca di Windsor, Vostra Grazia.

220

00:20:38,600 --> 00:20:40,040  
Santo Cielo. Che succede?

221

00:20:41,000 --> 00:20:43,320  
- Un'imboscata?  
- Per niente, signore.

222

00:20:43,400 --> 00:20:46,800  
No, solo una riunione  
di vecchi amici, che sono venuti

223

00:20:46,880 --> 00:20:50,360  
per fare appello a voi personalmente

224

00:20:50,440 --> 00:20:56,400  
nella speranza che farete  
quello che tutti pensiamo essere...

225

00:20:58,480 --> 00:20:59,400  
...la cosa giusta.

226

00:21:01,960 --> 00:21:05,080  
- In merito a cosa?  
- L'Incoronazione.

227

00:21:08,280 --> 00:21:10,440  
Che mi dite dell'Incoronazione?

228

00:21:13,960 --> 00:21:15,200  
Comprendiamo...

229

00:21:16,480 --> 00:21:17,840  
...che come...

230

00:21:18,720 --> 00:21:23,360  
...membro della famiglia della Regina,  
voi avete il diritto di partecipare,

231

00:21:24,400 --> 00:21:31,320  
ma pensiamo che la partecipazione  
a questa cerimonia sacra

232

00:21:31,400 --> 00:21:34,400  
di uno che, per quanto buone  
fossero le sue ragioni,

233

00:21:34,480 --> 00:21:40,600  
non si è sentito in grado di onorare

234

00:21:40,680 --> 00:21:43,000  
egli stesso tali obblighi,

235

00:21:44,960 --> 00:21:50,800  
potrebbe dare l'impressione sbagliata  
e sarebbe fonte di turbamento.

236

00:21:50,880 --> 00:21:52,200  
Per chi?

237

00:21:52,280 --> 00:21:55,120  
- Per tutti i coinvolti.  
- Non l'ho chiesto a te, Tommy.

238

00:21:56,280 --> 00:22:00,680  
È opera di Cookie, vero?  
Della Regina Madre?

239

00:22:00,760 --> 00:22:03,360  
C'è il suo lurido zampino,  
in questa faccenda.

240

00:22:03,440 --> 00:22:08,520  
Avete accettato di fare il suo lavoro  
sporco, Arcivescovo, vergognatevi.

241

00:22:08,600 --> 00:22:12,720  
Parteciperò, se voglio.  
E voglio farlo, e anche mia moglie.

242

00:22:12,800 --> 00:22:15,080  
Purtroppo, no, signore.

243

00:22:15,760 --> 00:22:19,680  
Di certo la Famiglia Reale  
è obbligata a estendervi l'invito,

244

00:22:19,760 --> 00:22:20,800  
come Duca Reale.

245

00:22:20,880 --> 00:22:24,760  
Ma quell'obbligo non si estende  
anche alla Duchessa di Windsor.

246

00:22:24,840 --> 00:22:28,560  
Ed è mio dovere informarvi,  
a nome della Famiglia Reale

247

00:22:28,640 --> 00:22:32,520  
e del Governo, con cui abbiamo lavorato

in stretta consultazione

248

00:22:32,600 --> 00:22:36,560  
che non le verrà offerto un invito.

249

00:22:36,640 --> 00:22:38,080  
Oh, è una follia.

250

00:22:40,360 --> 00:22:45,960  
La vigliaccheria e la vendetta  
non conoscono limiti.

251

00:22:46,040 --> 00:22:50,120  
Sono passati 17 anni dall'abdicazione.

252

00:22:52,600 --> 00:22:56,560  
- Non si dovrebbe dimenticare il passato?  
- Alcune cose non si possono dimenticare.

253

00:22:57,080 --> 00:22:59,440  
Chi di noi, ad esempio,  
ha dimenticato la battaglia di Somme?

254

00:22:59,520 --> 00:23:04,440  
Vuoi paragonare l'amore  
e l'impegno pubblico preso con mia moglie

255

00:23:04,520 --> 00:23:07,000  
al massacro in una guerra mondiale?

256

00:23:25,200 --> 00:23:31,280  
Perché non usiamo  
questa celebrazione,

257

00:23:31,360 --> 00:23:35,000  
l'investitura di un nuovo sovrano,  
una bella giovane,

258

00:23:35,080 --> 00:23:39,880  
simbolo di modernità, cambiamento  
e progresso, per voltare pagina?

259



00:23:42,000 --> 00:23:44,280  
Di certo la raffinatezza di una società

260

00:23:44,360 --> 00:23:47,800  
può essere misurata dalla sua tolleranza  
e dalla capacità di perdonare.

261

00:23:47,880 --> 00:23:49,480  
Anche la sua debolezza.

262

00:23:49,560 --> 00:23:52,880  
Qualche volta bisogna porre dei limiti.

263

00:23:52,960 --> 00:23:56,600  
Sai, Tommy, sei un imbarazzo  
per l'istituzione che servi

264

00:23:56,680 --> 00:23:59,960  
e per il Paese che questa istituzione  
serve a sua volta.

265

00:24:00,040 --> 00:24:03,920  
E accetterei una lezione sull'imbarazzo  
nazionale da molte persone, signore,

266

00:24:04,000 --> 00:24:04,960  
ma non da voi.

267

00:24:06,840 --> 00:24:10,120  
Ammettiamolo,  
tutta questa faccenda è una farsa.

268

00:24:10,200 --> 00:24:13,280  
Conoscevatelo già la risposta  
alla scelta che mi avete dato,

269

00:24:13,360 --> 00:24:17,040  
ed è esattamente la stessa  
che ha causato quest'ingiuria.

270

00:24:17,120 --> 00:24:22,360  
Ovvero, farei mai qualcosa per escludere  
o mancare di rispetto alla donna che amo?

271

00:24:22,440 --> 00:24:28,640  
No, mai. Di conseguenza, non parteciperò  
all'incoronazione di mia nipote.

272

00:24:28,720 --> 00:24:30,960  
Anche se sono sempre stato  
il suo zio preferito.

273

00:24:31,040 --> 00:24:34,040  
La sua è stata  
una delle voci più forti, in merito.

274

00:24:34,120 --> 00:24:35,600  
Oh, davvero?

275

00:24:35,680 --> 00:24:38,400  
Sappiamo da dove proviene  
il ghiaccio nelle sue vene.

276

00:24:38,480 --> 00:24:40,960  
E non dal mio caro, remissivo fratello.

277

00:24:41,040 --> 00:24:43,840  
Non c'è niente di remissivo  
nel defunto Re, signore.

278

00:24:44,560 --> 00:24:47,560  
Sono sicuro di parlare a nome di tutti,  
quando lo chiamo eroe.

279

00:24:47,640 --> 00:24:48,840  
Certo.

280

00:24:52,000 --> 00:24:54,600  
"Mio Lord Arcivescovo,

281

00:24:54,680 --> 00:24:57,360  
che diffamatore siete stato.

282

00:24:57,440 --> 00:25:00,760  
E quando il vostro uomo è a terra,

quanto siete sfrontato.

283

00:25:00,840 --> 00:25:07,840  
Di carità cristiana siete molto limitato,  
così come un suino,

284

00:25:08,600 --> 00:25:10,440  
come siete pieno di ipocrisia."

285

00:25:11,520 --> 00:25:17,960  
Una rima composta per il vostro perfido  
predecessore durante la mia abdicazione.

286

00:25:18,040 --> 00:25:21,840  
Trovo queste parole  
stranamente adatte anche a voi.

287

00:25:36,600 --> 00:25:39,240  
Se dovessi fare una dichiarazione,

288

00:25:40,600 --> 00:25:42,160  
gli daresti un'occhiata?

289

00:25:42,240 --> 00:25:43,280  
Certo, signore.

290

00:25:46,760 --> 00:25:49,680  
Sono consapevole che è normale  
che nessun monarca regnante

291

00:25:49,760 --> 00:25:53,640  
sia presente all'incoronazione.

292

00:25:53,720 --> 00:25:58,440  
Forse potremmo includere  
anche i precedenti Re.

293

00:25:58,520 --> 00:26:00,320  
Per risparmiarmi l'imbarazzo.

294

00:26:00,400 --> 00:26:03,520  
Potrebbe depistare alcuni avvoltoi.

295

00:26:07,800 --> 00:26:10,000  
È una soluzione elegante, signore.

296

00:26:10,080 --> 00:26:13,800  
E sono sicuro  
che il Governo la sosterrà. Tommy?

297

00:26:15,440 --> 00:26:17,400  
Parlerò con le Loro Maestà  
e vi farò sapere.

298

00:26:26,760 --> 00:26:28,880  
Abbiamo appena ricevuto  
una chiamata da Marlborough House.

299

00:26:29,840 --> 00:26:32,640  
Riguardo a sua Maestà,  
la Regina Mary.

300

00:26:39,120 --> 00:26:41,200  
Mio carissimo tesoro.

301

00:26:42,520 --> 00:26:44,280  
Finalmente è tutto finito.

302

00:26:45,680 --> 00:26:47,800  
Mamma si è aggravata nel pomeriggio,

303

00:26:47,880 --> 00:26:50,320  
poi ha cominciato  
a perdere sangue in tarda notte.

304

00:26:51,320 --> 00:26:54,480  
I medici l'hanno riempita  
di tranquillanti e morfina

305

00:26:54,560 --> 00:26:57,200  
per assicurarsi che non soffrisse.

306

00:26:57,280 --> 00:26:59,520  
Alla fine, è deceduta nel sonno.

307

00:27:00,960 --> 00:27:02,120  
Ero triste, ovviamente,

308

00:27:02,200 --> 00:27:06,600  
ma non dimentichiamo  
come si è aggrappata al livore per me,

309

00:27:06,680 --> 00:27:09,080  
il suo primogenito, fino all'ultimo.

310

00:27:10,520 --> 00:27:14,560  
Temo che il suo sangue fosse gelato  
quando era in vita

311

00:27:14,640 --> 00:27:16,760  
come lo è ora che è morta.

312

00:27:18,960 --> 00:27:22,000  
Più tardi, tutti i membri  
della famiglia si sono riuniti

313

00:27:22,080 --> 00:27:25,600  
per scoprire quale dei suoi beni personali  
sarebbe piaciuto loro di più.

314

00:27:25,680 --> 00:27:27,000  
Non del tutto.

315

00:27:27,080 --> 00:27:30,840  
Ho detto a Shirley Temple  
su che cosa avevo messo gli occhi.

316

00:27:30,920 --> 00:27:33,440  
Ma non ci sarò  
quando arriveranno gli sciacalli,

317

00:27:33,520 --> 00:27:35,520  
quindi suppongo non servirà a molto.

318

00:27:36,760 --> 00:27:41,080  
Che popolino vile e ignobile

sono i miei parenti

319

00:27:41,160 --> 00:27:45,840  
e che triste e arido branco di iene  
sono diventati molti di loro.

320

00:27:48,960 --> 00:27:51,080  
Ma sono stanco di parlarne.

321

00:27:52,200 --> 00:27:55,560  
Desidero la nostra perfetta vita insieme,

322

00:27:55,640 --> 00:27:58,680  
lontano dai brontolii  
e dalle frecciatine della Corte.

323

00:27:59,920 --> 00:28:02,480  
Ti adoro, mio tesoro,

324

00:28:02,560 --> 00:28:05,800  
molto più profondamente  
di quanto tu possa immaginare

325

00:28:05,880 --> 00:28:08,480  
e sono furioso  
che tu non sia qui con me

326

00:28:08,560 --> 00:28:10,880  
dove è tuo diritto essere.

327

00:28:15,880 --> 00:28:17,600  
Quando la Regina Mary era in vita

328

00:28:17,680 --> 00:28:23,320  
qualcosa dei grandi regni  
della Regina Vittoria e di Giorgio V

329

00:28:23,400 --> 00:28:26,920  
sembrava vivere con lei.

330

00:28:27,000 --> 00:28:32,920  
Provando che il carattere è,

e continuerà a essere,

331

00:28:33,000 --> 00:28:35,680  
la forza fondamentale  
della Monarchia britannica.

332

00:28:37,160 --> 00:28:41,240  
Ovunque andasse,  
le veniva garantito un applauso

333

00:28:41,320 --> 00:28:47,240  
che derivava  
dal profondo affetto e rispetto.

334

00:28:47,320 --> 00:28:51,160  
Lo hai notato?  
È identico al funerale di tuo padre.

335

00:28:51,240 --> 00:28:53,720  
Nessuna differenza.  
Nemmeno un dettaglio.

336

00:28:53,800 --> 00:28:55,000  
Nemmeno un ospite.

337

00:28:57,400 --> 00:29:00,520  
E lei si è sempre considerata

338

00:29:00,600 --> 00:29:06,600  
una servitrice del Paese,  
che ha servito fino alla fine.

339

00:29:07,320 --> 00:29:10,520  
Non appena qualcuno della famiglia  
tira le cuoia, si chiedono:

340

00:29:10,600 --> 00:29:11,920  
"Cos'abbiamo fatto l'ultima volta?"

341

00:29:12,000 --> 00:29:14,440  
Allora facciamo  
esattamente la stessa cosa".

342

00:29:16,320 --> 00:29:21,400  
Intanto, la gente che è venuta  
a partecipare è chiusa fuori.

343

00:29:22,680 --> 00:29:24,640  
Non permetterò  
che la tua incoronazione sia così.

344

00:29:24,720 --> 00:29:27,600  
Sei una donna giovane.  
Simbolo di una nuova era.

345

00:29:27,680 --> 00:29:32,160  
In un mondo che cambia,  
in un mondo moderno.

346

00:29:35,320 --> 00:29:37,920  
E credo che la tua incoronazione  
lo debba riflettere.

347

00:29:39,720 --> 00:29:42,120  
- Scusa.  
- Dio Onnipotente nella sua misericordia.

348

00:29:42,200 --> 00:29:43,280  
Scusa, tesoro.

349

00:29:53,760 --> 00:30:00,080  
Terra alla terra,  
cenere alla cenere, polvere alla polvere.

350

00:30:00,840 --> 00:30:06,200  
Nella ferma speranza  
di risorgere a vita eterna

351

00:30:06,280 --> 00:30:11,360  
attraverso il nostro Signore Gesù Cristo,  
che renderà i nostri ignobili corpi

352

00:30:11,440 --> 00:30:14,640  
pari a quello  
che è il Suo glorioso corpo...



353

00:30:22,560 --> 00:30:23,840  
Signore e signori...

354

00:30:47,560 --> 00:30:48,600  
Dovremmo andare.

355

00:31:04,000 --> 00:31:05,080  
Buongiorno.

356

00:31:08,360 --> 00:31:09,360  
Attento.

357

00:31:10,880 --> 00:31:15,400  
Qual è il nome collettivo per un gruppo  
di vecchi e noiosi studenti di Eton?

358

00:31:17,760 --> 00:31:20,200  
Una mandria? Un branco?

359

00:31:21,720 --> 00:31:23,240  
Una scuola?

360

00:31:48,720 --> 00:31:50,240  
Signori,

361

00:31:51,280 --> 00:31:53,800  
vorrei cominciare dicendo  
quanto mi sento onorato

362

00:31:53,880 --> 00:31:58,320  
di lavorare con tutte le grandi menti  
e talenti che sono in questa stanza,

363

00:31:58,400 --> 00:32:03,400  
riunite per organizzare  
la migliore incoronazione per mia moglie,

364

00:32:03,480 --> 00:32:04,400  
la Regina.

365

00:32:06,600 --> 00:32:09,320

Siamo tutti consapevoli  
dell'enorme sfida che affronteremo.

366

00:32:10,120 --> 00:32:13,120  
Gli occhi di tutto il mondo saranno  
su di noi, la Gran Bretagna sarà in mostra

367

00:32:13,200 --> 00:32:16,800  
e noi dobbiamo dare il meglio.

368

00:32:18,680 --> 00:32:22,000  
In una tale circostanza, la tentazione

369

00:32:22,080 --> 00:32:24,760  
è quella di srotolare il tappeto rosso  
e seguire i precedenti

370

00:32:24,840 --> 00:32:29,920  
determinati dalle grandi  
e apprezzate incoronazioni del passato.

371

00:32:30,000 --> 00:32:33,560  
Ma guardare al passato  
in cerca di ispirazione

372

00:32:33,640 --> 00:32:35,560  
dal mio punto di vista,  
sarebbe un errore.

373

00:32:37,040 --> 00:32:39,960  
La Gran Bretagna di oggi  
non è quella delle passate incoronazioni.

374

00:32:40,040 --> 00:32:43,080  
Le ipotesi formulate al tempo  
dell'incoronazione di mio suocero

375

00:32:43,160 --> 00:32:46,400  
diciassette anni fa,  
non sono più valide.

376

00:32:47,960 --> 00:32:51,360  
Ecco perché credo

che dovremmo adattare questa cerimonia.

377

00:32:53,520 --> 00:32:57,160  
Renderla meno ostentata.  
Più egualitaria.

378

00:32:57,240 --> 00:33:00,360  
Mostrare più rispetto e sensibilità  
nei confronti del mondo reale.

379

00:33:00,440 --> 00:33:03,880  
Abbiamo un nuovo sovrano,  
giovane e donna.

380

00:33:03,960 --> 00:33:08,520  
Diamole un'incoronazione adeguata

381

00:33:08,600 --> 00:33:11,080  
al vento di cambiamenti che rappresenta,

382

00:33:11,160 --> 00:33:14,840  
moderna e lungimirante  
in un momento storico

383

00:33:14,920 --> 00:33:17,000  
in cui ferventi sviluppi tecnologici

384

00:33:17,080 --> 00:33:19,840  
rendono possibili  
cose prima impensabili.

385

00:33:19,920 --> 00:33:21,960  
Il che mi porta al mio prossimo punto...

386

00:33:34,480 --> 00:33:38,080  
È un'inconcepibile volgarizzazione.

387

00:33:42,760 --> 00:33:46,360  
Secondo voi quanto si dovrebbero  
avvicinare le telecamere?

388

00:33:46,440 --> 00:33:48,960

Verranno tenute a discreta distanza.

389

00:33:49,040 --> 00:33:51,000  
Niente primi piani, signore?

390

00:33:53,640 --> 00:33:55,200  
Zoom.

391

00:33:55,280 --> 00:33:58,480  
No, tutto verrà fatto  
con la più grande sensibilità

392

00:33:58,560 --> 00:34:01,480  
e rispetto per l'occasione.

393

00:34:10,040 --> 00:34:15,320  
Ma ho avuto un paio  
di idee generali sul servizio.

394

00:34:20,320 --> 00:34:21,239  
Cosa?

395

00:34:35,480 --> 00:34:37,280  
Entrambi vediamo cosa sta succedendo.

396

00:34:37,360 --> 00:34:39,280  
Una giovane coppia  
che gioca al matrimonio

397

00:34:39,360 --> 00:34:42,719  
con le parti più preziose  
della nostra storia e del nostro sfarzo.

398

00:34:44,120 --> 00:34:48,159  
La nostra Regina non sarà d'accordo  
con una sola di queste proposte radicali,

399

00:34:48,239 --> 00:34:50,520  
la televisione  
è solo la punta dell'iceberg.

400

00:34:54,120 --> 00:34:57,360

Sta solo cercando di mantenere la pace  
nella sua camera da letto

401

00:34:57,440 --> 00:35:02,040  
promuovendo suo marito  
e rendendolo felice, occupato e virile.

402

00:35:04,840 --> 00:35:09,920  
- Ecco cosa succede, Winston.  
- Perché? Cos'altro ha proposto?

403

00:35:14,720 --> 00:35:16,760  
- Primo Ministro.  
- Vostra Maestà.

404

00:35:35,200 --> 00:35:37,400  
Vi prego, ditemi che non ha niente  
a che fare con mio marito.

405

00:35:39,240 --> 00:35:41,520  
Gli ho detto  
di non farsi prendere la mano.

406

00:35:43,360 --> 00:35:46,920  
Nessuno mette in discussione  
le motivazioni del Duca di Edimburgo

407

00:35:47,000 --> 00:35:49,520  
o l'autenticità delle sue convinzioni.

408

00:35:49,600 --> 00:35:52,040  
Capisco, ha perso il controllo.

409

00:35:53,280 --> 00:35:58,440  
Propone dei cambiamenti  
a un testo e a una liturgia

410

00:35:58,520 --> 00:36:02,040  
antichi, sacri, invariati nel tempo.

411

00:36:04,760 --> 00:36:07,000  
Da cima a fondo.

412

00:36:08,160 --> 00:36:11,440  
E se si trattasse di affari,  
verrebbe elogiato.

413

00:36:11,520 --> 00:36:14,320  
Ma non si tratta di affari.  
È la Corona.

414

00:36:17,200 --> 00:36:19,000  
E ci si deve chiedere...

415

00:36:19,080 --> 00:36:25,160  
...qual è lo scopo della Corona?  
Qual è lo scopo della monarchia?

416

00:36:25,240 --> 00:36:27,040  
La Corona si piega  
alla volontà del popolo

417

00:36:27,120 --> 00:36:30,080  
per essere controllata e giudicata?

418

00:36:30,160 --> 00:36:34,680  
O dovrebbe rimanere al di sopra  
delle questioni temporali?

419

00:36:39,080 --> 00:36:40,560  
Voi cosa dite?

420

00:36:44,240 --> 00:36:49,320  
No, signora. Cosa dite voi?

421

00:36:49,400 --> 00:36:51,800  
La decisione è vostra.

422

00:36:53,000 --> 00:36:56,560  
Ci atteniamo a quanto deciso da voi.

423

00:37:43,800 --> 00:37:44,680  
D'accordo.

424

00:37:54,840 --> 00:37:57,800  
- Giochi a nascondino?  
- Ti avevo detto di non esagerare.

425

00:37:57,880 --> 00:37:59,800  
E io sono stato chiaro,  
carta bianca o niente.

426

00:37:59,880 --> 00:38:02,800  
Sindacalisti e uomini d'affari?  
Nell'abazia?

427

00:38:02,880 --> 00:38:05,360  
- Se vuoi rimanere sul trono, sì.  
- In un'incoronazione abbreviata

428

00:38:05,440 --> 00:38:06,760  
in diretta televisiva?

429

00:38:06,840 --> 00:38:09,640  
Se vuoi evitare una rivoluzione, sì.  
Forse dimentichi.

430

00:38:09,720 --> 00:38:13,040  
Ho visto di persona che cosa vuol dire  
per una famiglia reale essere deposta

431

00:38:13,120 --> 00:38:14,880  
perché non era  
al passo con il popolo.

432

00:38:14,960 --> 00:38:18,120  
Ho lasciato la Grecia in una cassa  
di arance. Mio padre sarebbe stato ucciso.

433

00:38:18,200 --> 00:38:21,200  
Mio nonno è stato ucciso.  
Sto solo cercando di proteggerti.

434

00:38:21,280 --> 00:38:23,360  
Da chi? Dal popolo britannico?

435

00:38:23,440 --> 00:38:25,560

Non sai chi sono o cosa vogliono.

436

00:38:25,640 --> 00:38:30,160  
Oh, sono di nuovo solo il forestiero  
che non capisce. Bene.

437

00:38:30,240 --> 00:38:32,480  
Se vuoi una pomposa cerimonia  
che costa una fortuna

438

00:38:32,560 --> 00:38:35,360  
mentre il resto del Paese  
è in razionamento, fa' pure.

439

00:38:35,440 --> 00:38:37,320  
Ma non venire a piangere da me

440

00:38:37,400 --> 00:38:40,480  
quando la tua testa e quelle  
dei nostri figli verranno mozzate.

441

00:38:40,560 --> 00:38:43,600  
Se la gente è affamata,  
ha bisogno di qualcosa che li sollevi.

442

00:38:43,680 --> 00:38:47,920  
E come pensi di sollevarli  
se non possono vederlo?

443

00:38:48,000 --> 00:38:50,680  
La gente guarda alla monarchia  
come a qualcosa più grande di loro.

444

00:38:50,760 --> 00:38:52,840  
Un'ispirazione.  
Un ideale più elevato.

445

00:38:52,920 --> 00:38:54,640  
Se la fai entrare nelle loro case,

446

00:38:54,720 --> 00:38:56,800  
gli permetti di guardarla  
mentre mangiano.



447

00:38:56,880 --> 00:39:00,560  
La democratizzerà. Gli farà sentire  
di farne parte, di comprenderla.

448

00:39:00,640 --> 00:39:01,840  
Va bene!

449

00:39:04,080 --> 00:39:06,160  
Va bene.  
Ti sosterrò per la televisione.

450

00:39:10,080 --> 00:39:11,440  
Non te ne pentirai.

451

00:39:12,680 --> 00:39:14,240  
A una condizione.

452

00:39:16,960 --> 00:39:18,640  
Che ti inginocchi.

453

00:39:30,560 --> 00:39:34,000  
- Chi te lo ha detto?  
- Il mio Primo Ministro.

454

00:39:35,480 --> 00:39:37,760  
- Ha detto che intendi rifiutarti.  
- Ho solo fatto una domanda.

455

00:39:37,840 --> 00:39:40,760  
Se era giusto al giorno d'oggi  
che il consorte della Regina,

456

00:39:40,840 --> 00:39:45,400  
suo marito, si inginocchi davanti a lei,  
invece di essere al suo fianco.

457

00:39:45,480 --> 00:39:47,640  
Non ti inginocchierai a me.

458

00:39:47,720 --> 00:39:49,560  
Non è così che verrà percepito.

459

00:39:49,640 --> 00:39:52,800  
Sembrerà come se un eunuco, un'ameba,  
si inginocchiasse davanti a sua moglie.

460

00:39:52,880 --> 00:39:55,720  
Ti inginocchierai davanti a Dio  
e alla Corona, come facciamo tutti.

461

00:39:55,800 --> 00:39:57,280  
Tu non ti inginocchi.

462

00:39:57,360 --> 00:39:59,920  
Perché sono già schiacciata  
dal peso di tutto questo.

463

00:40:00,000 --> 00:40:02,680  
Oh, risparmiami la falsa umiltà.  
A me non sembra proprio.

464

00:40:02,760 --> 00:40:05,120  
- Come ti sembra?  
- Sembra che tu ti diverta.

465

00:40:05,200 --> 00:40:08,240  
Ha liberato uno sgradevole  
senso di autorità e supponenza

466

00:40:08,320 --> 00:40:09,640  
che non ho mai visto prima.

467

00:40:09,720 --> 00:40:12,560  
E in te una debolezza  
e un'insicurezza che non ho mai visto.

468

00:40:12,640 --> 00:40:15,360  
- Sei mia moglie o la mia Regina?  
- Sono entrambe.

469

00:40:15,440 --> 00:40:17,560  
Voglio essere sposato  
con mia moglie.

470

00:40:17,640 --> 00:40:20,240  
Sono entrambe e un uomo forte  
si inginocchierebbe a entrambe.

471

00:40:20,320 --> 00:40:22,640  
- Non mi inginocchiò a mia moglie.  
- Non te lo sta chiedendo tua moglie.

472

00:40:22,720 --> 00:40:24,120  
Ma me lo sta ordinando  
la mia Regina?

473

00:40:24,200 --> 00:40:26,280  
Ti chiedo di fare un'eccezione per me.

474

00:41:20,440 --> 00:41:23,080  
Coraggio, stanno per arrivare!

475

00:41:26,760 --> 00:41:30,880  
David, tesoro,  
devi fare gli onori di casa.

476

00:41:32,840 --> 00:41:33,960  
Arrivo subito.

477

00:41:53,960 --> 00:42:00,960  
Attenzione, sta arrivando.  
Sul temibile cocchio di Stato.

478

00:42:01,040 --> 00:42:07,120  
Costruito nel 1760.  
È il mezzo più scomodo al mondo.

479

00:42:12,480 --> 00:42:14,360  
Gli ultimi controlli, prego, signori.

480

00:42:14,440 --> 00:42:17,400  
- Porta ovest.  
- Porta ovest, signore.

481

00:42:17,480 --> 00:42:20,160  
- Triforio.

- Triforio pronto, signore.

482

00:42:20,240 --> 00:42:23,240

- Transetto sud.

- Transetto sud pronto, signore.

483

00:42:23,320 --> 00:42:25,640

- Ripresa sull'organo.

- Organo pronto, signore.

484

00:42:25,720 --> 00:42:29,560

- Triforio Due.

- Triforio Due pronto, signore.

485

00:42:29,640 --> 00:42:35,160

Signori, tre, due, uno. Grazie.

486

00:42:57,520 --> 00:43:00,200

- Chi è?

- Cosa?

487

00:43:03,560 --> 00:43:07,440

Oh, è Lord Mountbatten.

Lo zio del Duca di Edimburgo.

488

00:43:07,520 --> 00:43:11,800

L'uomo che ha regalato l'India...  
e sua moglie.

489

00:43:12,680 --> 00:43:15,440

Cornificato da Nehru, se preferite.

490

00:43:24,800 --> 00:43:27,280

Triforio Due, verso sinistra, per favore.

491

00:43:28,640 --> 00:43:31,440

Sinistra.

492

00:44:06,200 --> 00:44:09,280

Ecco quattro Cavalieri  
dell'Ordine della Giarrettiera.

493

00:44:09,360 --> 00:44:11,240  
I Duchi di Wellington e Portland,

494

00:44:11,320 --> 00:44:13,760  
il Conte Fortescue  
e il Visconte Allendale.

495

00:44:13,840 --> 00:44:18,280  
Portando con loro un baldacchino dorato  
per nascondere alla vista Sua Maestà,

496

00:44:18,360 --> 00:44:22,400  
durante il più sacro dei rituali  
di incoronazione, l'unzione.

497

00:44:22,480 --> 00:44:25,880  
Tra tre, due, uno...

498

00:44:33,360 --> 00:44:35,160  
Dove è finita?

499

00:44:36,720 --> 00:44:38,520  
Ora arriviamo all'unzione.

500

00:44:41,200 --> 00:44:45,040  
Il momento più santo, solenne

501

00:44:45,120 --> 00:44:50,400  
e sacro dell'intera funzione.

502

00:44:52,640 --> 00:44:54,600  
Allora perché non possiamo vederlo?

503

00:44:56,480 --> 00:44:58,360  
Perché noi siamo mortali.

504

00:45:27,120 --> 00:45:30,640  
Vostra Maestà, siete disposta  
a pronunciare il giuramento?

505

00:45:32,120 --> 00:45:33,680  
Lo voglio.

506

00:45:36,480 --> 00:45:41,600  
Lo manterrete e preserverete...

507

00:45:48,680 --> 00:45:49,760  
Inviolabilmente?

508

00:45:53,800 --> 00:45:54,920  
Sì.

509

00:46:18,680 --> 00:46:23,000  
Siano le vostre mani  
consacrate con il crisma.

510

00:46:41,320 --> 00:46:45,760  
Sia il vostro petto  
consacrato con il crisma.

511

00:46:52,800 --> 00:46:56,040  
Sia la vostra testa  
consacrata con il crisma.

512

00:47:04,880 --> 00:47:08,440  
Come i Re,

513

00:47:08,520 --> 00:47:12,480  
i sacerdoti e i profeti furono consacrati.

514

00:47:14,440 --> 00:47:19,240  
E come Salomone

515

00:47:19,320 --> 00:47:24,200  
fu consacrato Re

516

00:47:24,280 --> 00:47:28,200  
da Zadok il sacerdote  
e Natan il profeta,

517

00:47:29,280 --> 00:47:35,000  
così voi sarete consacrata, benedetta

518

00:47:35,080 --> 00:47:39,040  
e proclamata Regina del popolo,

519

00:47:39,120 --> 00:47:41,080  
che il Signore vostro Dio

520

00:47:42,520 --> 00:47:49,080  
vi ha dato per dominare e governare,

521

00:47:49,160 --> 00:47:56,160  
nel nome del Padre, del Figlio  
e dello Spirito Santo.

522

00:48:14,440 --> 00:48:19,280  
Il crisma e i giuramenti.  
I globi e gli scettri.

523

00:48:19,360 --> 00:48:22,960  
Simbolo su simbolo.

524

00:48:23,040 --> 00:48:28,760  
Un'imperscrutabile ragnatela  
di arcani misteri e liturgia.

525

00:48:28,840 --> 00:48:30,600  
Oltrepassano così tanti confini

526

00:48:30,680 --> 00:48:36,240  
che nessun sacerdote  
o storico o avvocato

527

00:48:36,320 --> 00:48:38,480  
potrà mai districarli.

528

00:48:38,560 --> 00:48:42,880  
- È una follia.  
- Al contrario. È del tutto sensato.

529

00:48:42,960 --> 00:48:47,440  
Chi vuole la trasparenza  
quando si può avere la magia?

530

00:48:48,880 --> 00:48:52,400  
Chi vuole la prosa  
quando si può avere la poesia?

531

00:48:53,640 --> 00:48:58,520  
Togli il velo e cosa ti rimane?

532

00:48:58,600 --> 00:49:05,280  
Una giovane donna ordinaria di modeste  
capacità e scarsa immaginazione.

533

00:49:06,520 --> 00:49:09,840  
Ma impacchettala così,  
ungila con il crisma

534

00:49:09,920 --> 00:49:14,040  
et voilà, che cosa abbiamo?

535

00:49:16,720 --> 00:49:18,080  
Una dea.

536

00:49:50,400 --> 00:49:55,120  
Dio salvi la Regina!

537

00:49:55,200 --> 00:49:57,240  
Dio salvi la Regina!

538

00:50:00,120 --> 00:50:04,360  
Dio salvi la Regina!

539

00:50:04,440 --> 00:50:06,800  
Dio salvi la Regina!

540

00:50:11,960 --> 00:50:13,960  
E pensare  
che hai rinunciato a tutto questo.

541

00:50:15,280 --> 00:50:17,920  
Alla possibilità di essere un dio.

542

00:50:22,240 --> 00:50:25,360  
Ho rinunciato per qualcosa



di molto più grande.

543

00:50:34,680 --> 00:50:35,960  
Per amore.

544

00:51:27,240 --> 00:51:31,240  
Io, Filippo, Duca di Edimburgo,

545

00:51:31,320 --> 00:51:35,080  
divento vostro fedele vassallo,  
e vostro servitore sulla Terra.

546

00:51:35,160 --> 00:51:38,000  
Con fede e verità io vi sosterrò,

547

00:51:38,080 --> 00:51:41,240  
nella vita e nella morte,  
contro ogni genere di avversità.

548

00:51:41,320 --> 00:51:42,800  
Dio mi è testimone.

**N** SERIES

# THE CROWN



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.